

HOTĂRÂRE nr. 1736 din 28 august 1969 privind aprobarea Acordului între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la transporturile rutiere internaționale

**HOTĂRÂRE nr. 1736 din 28 august 1969 privind aprobarea
Acordului între guvernul Republicii Socialiste România și
guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
cu privire la transporturile rutiere internaționale**

Consiliul de Miniștri al Republicii Socialiste România hotărăște:

Articol unic

Se aprobă Acordul între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la transporturile rutiere internaționale, semnat la Londra la 12 iunie 1969

p.Președintele
Consiliului de Miniștri

ILIE VERDEȚ

Anexa:

ACORD
guvernul Republicii Socialiste România și
guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
cu privire la transporturile rutiere internaționale

Guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,
dorind să înlesnească transporturile rutiere internaționale între cele două țări ale lor și în tranzit pe
teritoriile lor,

au convenit asupra celor ce urmează:

Dispoziții generale

Art. 1

În sensul acestui acord:

a) noțiunea de transportator înseamnă orice persoană fizică sau juridică care, în România sau în Regatul Unit este autorizată, în conformitate cu legile și reglementările naționale, să efectueze transporturi rutiere de călători sau mărfuri, contra plată sau pe cont propriu;



HOTĂRÂRE nr. 1736 din 28 august 1969 privind aprobarea Acordului între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la transporturile rutiere internaționale

b)noțiunea de vehicul de călători înseamnă orice vehicul rutier acționat mecanic, care:

- i) este construit sau adaptat pentru a fi utilizat și este folosit pe drumuri pentru transportul călătorilor;
- ii) are cel puțin 8 locuri în afară de locul șoferului;
- iii) este înmatriculat pe teritoriul unei părți contractante și este proprietatea sau este exploatat de către sau în contul unui transportator autorizat să transporte călători pe acest teritoriu;
- iv) este importat temporar pe teritoriul celeilalte părți contractante pentru transporturile internaționale de călători în, din și în tranzit prin acel teritoriu;

c)noțiunea de vehicul de marfă înseamnă orice vehicul rutier acționat mecanic, care:

- i) este construit sau adaptat pentru a fi utilizat și este folosit pe drumuri pentru transportul de mărfuri;
- ii) este înmatriculat pe teritoriul unei părți contractante;
- iii) este importat temporar pe teritoriul celeilalte părți contractante pentru transporturile internaționale de mărfuri pentru a le duce, a le prelua din orice punct de pe acel teritoriu sau tranzita pe acel teritoriu;

sau orice remorcă sau semiremorcă, care se cuplează la oricare vehicul ce îndeplinește condițiile de la literele i) la iii) din acest paragraf c;

d)noțiunea de teritoriu în ceea ce privește Regatul Unit înseamnă Anglia, Țara Galilor, Scoția și Irlanda de Nord.

Art. 2

În sensul acestui acord autoritățile competente sunt: în Republica Socialistă România - Ministerul Transporturilor Auto Navale și Aeriene și în Regatul Unit - Ministerul Transporturilor.

Art. 3

În conformitate cu dispozițiile prezentului acord, un transportator autorizat pe teritoriul unei părți contractante, când se află pe teritoriul celeilalte părți contractante este obligat să se supună legilor și reglementărilor în vigoare privind transporturile rutiere și circulația rutieră pe acel teritoriu.

Art. 4

1.În cazul încălcării dispozițiilor acestui acord, cauzate de un vehicul de călători, de un vehicul de mărfuri, sau de către conducătorul unui astfel de vehicul, autoritatea competentă a părții contractante pe teritoriul căreia a intervenit încălcarea va putea înștiința despre încălcare autoritatea competentă a celeilalte părți contractante, care poate lua măsuri în conformitate cu legile sale naționale.

2.La primirea unei asemenea notificări autoritatea competentă va informa, cât mai curând posibil, autoritatea competentă a celeilalte părți contractate asupra măsurilor luate.

3.Prevederile acestui articol nu vor afecta sancțiunile legale ce ar putea fi aplicate de către instanțele judecătorești sau autoritățile coercitive ale părții contractante pe teritoriul căreia a avut loc încălcarea.



Transportul de călători

Art. 5

5. Unui transportator autorizat pe teritoriul unei părți contractante, i se permite să folosească un vehicul de călători pe teritoriul celeilalte părți contractante, spre a efectua următoarele operațiuni de transport internațional, turistice și ocazionale de călători, fără a i se cere să posede o autorizație în acest scop în conformitate cu legile celeilalte părți contractante:

a) călătorii cu ușile închise, adică servicii spre sau prin teritoriul celeilalte părți contractante în care vehiculului de călători intră sau părăsește acel teritoriu fără să fie luați sau lăsați călători pe acel teritoriu;

b) servicii interne, adică servicii în care un grup de călători este adus pe teritoriul celeilalte părți contractante pentru o ședere temporară și vehiculul de călători părăsește acel teritoriu, gol sau pentru a efectua un serviciu prevăzut la litera c de mai jos;

c) servicii externe, adică servicii în care un vehicul de călători este folosit pentru a intra pe teritoriul celeilalte părți contractante gol sau efectuând un serviciu prevăzut la litera b de mai sus și pentru a transporta în teritoriul unde transportatorul este autorizat, un grup de călători din care, fiecare în parte:

- i) a fost transportat pe teritoriul celeilalte părți contractante de către acel transportator;
- ii) înainte de a fi fost astfel transportat a încheiat un contract pentru ambele călătorii pe teritoriul părții contractante unde transportatorul este autorizat.

2. Înlocuirea unui vehicul de călători care s-a defectat, cu un alt vehicul de călători, în timpul când este folosit în serviciile de mai sus, va fi de asemenea permisă fără să fie nevoie de o autorizație.

Art. 6

Transporturile de călători, altele decât cele menționate în articolul 5 al prezentului acord, efectuate de un transportator autorizat pe teritoriul unei părți contractante, pe teritoriul celeilalte părți contractante, sunt supuse autorizării în conformitate cu legile și reglementările naționale în vigoare pe acel teritoriu.

Transportul de mărfuri

Art. 7

Unui transportator autorizat pe teritoriul unei părți contractante i se permite, fără a i se cere să obțină o autorizație în acest sens, conform legilor celeilalte părți contractante, să importe temporar un vehicul gol sau încărcat pe teritoriul celeilalte părți contractante pentru transportul de mărfuri, inclusiv încărcătură la înapoiere;

a) între orice punct de pe teritoriul unei părți contractante și orice punct de pe teritoriul celeilalte părți contractante;

b) în tranzit prin teritoriul celeilalte părți contractante.

Art. 8

Un transportator autorizat pe teritoriul unei părți contractante, care dorește să primească o încărcătură pe teritoriul;



HOTĂRÂRE nr. 1736 din 28 august 1969 privind aprobarea Acordului între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la transporturile rutiere internaționale

a) unei terțe țări cu destinația pe teritoriul celeilalte părți contractante, sau

b) celeilalte părți contractante cu destinația într-o terță țară,

trebuie să obțină o aprobare specială de la autoritatea competentă a celeilalte părți contractante pentru a efectua o astfel de operație.

Art. 9

Nici o dispoziție a prezentului acord nu va fi considerată că permite unui transportator autorizat pe teritoriul unei părți contractante să încarce mărfuri dintr-un punct de pe teritoriul celeilalte părți contractante cu destinația în alt punct al aceluiași teritoriu.

Art. 10

1. Vehiculele de marfă care sunt înmatriculate pe teritoriul unei părți contractante și sunt proprietatea unor persoane fizice sau juridice cu domiciliul sau sediul în acel teritoriu, sunt scutite de impozitele și taxele ce se percep pe teritoriul celeilalte părți contractante pentru circulație sau pentru deținere de vehicule, precum și pentru folosirea drumurilor.

2. Scutirea despre care se face mențiune în paragraful 1 al acestui articol, nu se aplică atunci când este vorba de impozite sau taxe pentru consumul de combustibil sau taxe de peaj.

3. Scutirea despre care se face mențiune în paragraful 1 al acestui articol, va fi acordată pe teritoriul fiecărei părți contractante atât timp cât sunt îndeplinite condițiile stabilite în reglementările vamale în vigoare pe acel teritoriu pentru admiterea temporară a vehiculelor menționate în acest paragraf, fără plata impozitelor și taxelor de import.

Dispoziții finale

Art. 11

1. La cererea unei autorități competente, cealaltă autoritate îi va furniza informații, care să poată fi rezonabil procurate, în legătură cu modul în care s-a dezvoltat traficul reglementat prin acest acord.

2. La cererea unei autorități competente, reprezentanții ambelor autorități se vor întâlni la o dată reciproc convenabilă în comisie mixtă, pentru a examina modul de aplicare a prezentului acord.

Art. 12

1. Fiecare parte contractantă va lua măsurile cerute de legislația sa internă pentru intrarea în vigoare a acordului și va notifica celeilalte părți contractante îndeplinirea procedurilor necesare. Acordul va intra în vigoare la treizeci de zile de la data ultimei notificări.

2. Acordul va rămâne în vigoare pentru o perioadă de un an de la data intrării în vigoare. După această dată el va rămâne în vigoare pe o perioadă nelimitată în afară de cazul când una dintre părțile contractante îl va denunța, înștiințând în scris cealaltă parte contractantă despre aceasta cu șase luni înainte.

În virtutea cărora, subsemnații împuterniciți de guvernele lor au semnat prezentul acord.

Făcut în două exemplare la Londra la 12 iunie 1969, în limbile română și engleză, ambele texte având aceeași valabilitate.

Publicată în Buletinul Oficial cu numărul 96 din data de 30 august 1969

